

Te Ahu o te Reo

He Pūrongo Poto mō Tauranga Moana



Tuia te reo o te pā harakeke

Te Ahu o te Reo

He Pūrongo Poto mō Tauranga Moana

He mea tuhi nā Nicola Bright, Maraea Hunia, Basil Keane
me Vini Olsen-Reeder, Waitiahoaho Emery
me Rachel Felgate, Cathy Wylie

'Kia ita!'

Te Taura Whiri i te Reo Māori
MAORI LANGUAGE COMMISSION



TE WĀHANGA
HE WHĀNAU MĀTAU HE WHĀNAU ORA
 **NZCER**



He mea tuhi tēnei pūrongo mō te hāpori e te Rangahau Mātauranga o Aotearoa i mahi tahi me Te Whare
Wānanga o te Ūpoko o te Ika a Māui.

Rangahau Mātauranga o Aotearoa

Pouaka Poutāpeta 3237

Te Whanganui-a-Tara

Aotearoa

www.nzcer.org.nz

ISBN 978-0-947509-97-2

© NZCER & Te Taura Whiri i te Reo Māori 2017

Ngā kōrero o roto

He mihi	V
He kupu whakataki	1
He kupu arataki	2
He tino kōrero	4
He kaupapa kōrero	9
He kōrero nō Tauranga Moana	12
He meka	15

He mihi

E karanga atu nei, e mihi atu nei ki a koutou e ngā iwi, e ngā whānau. E ngā karangatanga maha o Ngāi te Rangī, Ngāti Rangīnui, Ngāti Pūkenga, koutou i awahi i te kaupapa nui nei, te reo rangatira, te reo Māori, te reo hoki o te moana, tēnā koutou.

E ngā pare raukawa o te mate, e kui mā, e koro mā, koutou nō te ao kōhatu, koutou ngā pou o te reo i hinga i te wā o ngā mahi nei, koutou ngā mate, ka mōteatea tonu ki a koutou kua riro atu, haere, haere, hoki atu rā.

Tātou mā, ngā kanohi ora o rātou, kua waiho mā tātou te reo hei hopu, hei pupuri, hei whakaora. Kia kaha tonu ā tātou mahi. Kia rere tonu te mauri me te wairua o te reo Māori, kia rangona tonutia ia ki runga i te mata o te whenua, tēnā tātou katoa.

He kupu whakataki

Te Ahu o te Reo

Ko te 2015 te tau, ka tuku kirimana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki Te Kaunihera Rangahau Mātauranga o Aotearoa (NZCER) me tōna kāhui rangahau kaupapa Māori, a Te Wāhanga, kia rangahautia ai te ora o te reo Māori i ngā kāinga me ngā hapori. Ko te whāinga, he tūhura e pēhea ana tā ngā whānau whakahoki mai anō i te reo Māori hei reo toiora, hei reo toitū, hei reo whakawhitiwhiti māori noa i ngā kawenga o ia rā.

I rangahaua ngā hapori e iwa: Kaitiāia, Matawaia, Te Uru o Tāmaki, Tāmaki Makaurau ki te Tonga, Tauranga Moana, Rūātoki, Te Wairoa, Taranaki, me Ōtautahi. Ko te whāinga whānui, he whakawhānui ake i te mōhiotanga mō ēnei e whai ake nei.

- Ko hea ngā wāhi kōrerotia ai te reo Māori?
- E pēhea ana te kaha o te kōrero Māori?
- Ko wai mā kei te kōrero Māori, ki a wai?
- He aha ngā kaupapa e kawea ana ki te reo Māori?
- He aha ngā take e kōrerotia ai te reo Māori i ētahi wāhi/horopaki, kāore rānei e kōrerotia i ētahi wāhi/horopaki?
- He aha atu anō ngā mea e hiahiatia ana hei tautoko i ngā hapori me ngā whānau kia kōrero i te reo Māori?

Tērā te pūrongo whānui¹ e tirohia ai ngā rangahau katoa i roto i ngā hapori e iwa. Waihoki, e iwa ngā pūrongo hapori e tirohia ai te rangahau i tēnā hapori, i tēnā hapori.

Te pūrongo mō Tauranga Moana

Tuatahi, mā ngā tāngata o Tauranga Moana tēnei pūrongo, ā, e whakaata ana i ngā kōrero i tukuna mai e ngā whānau me ngā pou reo (ngā kaiārahi, ngā kaiārahi i te reo Māori i te hapori) mō te ora o te reo Māori i roto i te whārua me tōna hiranga ki ngā whānau o Tauranga Moana.

E rima ngā wāhanga o te pūrongo nei. Tuatahi, *He kupu arataki*, ki reira ka kōrero a Waitiahoaho Emery mō te āhua o te rangahau me ngā tāngata nā rātau i homai ngā kōrero. Tuarua, *He tino kōrero* ka hora i ngā kitenga rangahau ka whakautu i ngā pātai a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Whai muri ka tirohia ētahi kōrero ka whakaurua ki te ariā ZePA.² Ko te tuatoru, *He kaupapa kōrero*, ko te tuawhā, *He kōrero nō Tauranga Moana*. Hei reira, ka kōrerohia he āhuatanga mō te reo Māori i ngā tau 1970, ināianei anō hoki. Ko te wāhanga whakamutunga *He meka*. Ka whakanikonikohia ngā kitenga rangahau e ngā kupu a ngā tāngata o te hapori.

1 Hutchings, J., Higgins, R., Bright, N., Keane, B., Olsen-Reeder, V., & Hunia, M. (2017). *Te Ahu o te Reo | Te reo Māori in homes and communities: Overview report | He tirohanga whānui*. Wellington: NZCER.

2 Higgins, R., Rewi, P., & Olsen-Reeder, V. (2014). *The Value of the Māori Language: Te Hua o te Reo Māori*. Wellington: Huia Publishers.

He kupu arataki

Te āhua o te rangahau

Ko te ahunga mō te mahi rangahau nei, kia waiho mā ngā iwi tonu e arataki, e tuku māramatanga i te ara whiriwhiri i ngā pou reo me ngā whānau ka whai wāhi mai, tae atu ki ngā kairangahau hapori mā rātou e kawē ngā uiuinga. I tū ōna anō hui tuatahi ki ngā māngai o ētahi whakahaere ā-iwi matua kia mōhio ake ai rātou he aha te kaupapa, kia tautoko mai rātou, ā, ki te whakaū anō i te wāhi ki ngā iwi.

Ngā kairangahau

I aua hui tuatahi ka tonu mātou kia ārahina mātou mō te wāhi ki ngā kairangahau hapori. Nā mātou i whakahaue ake ngā pūmanawa, ngā pūkenga e mātua kimihia ana i ēnei tāngata, tae atu ki te mōhio ki te reo Māori me ōna tikanga, ōna kāwai whakapapa, ōna taura tangata kaha i waenganui i ngā iwi, te mōhio ki ngā matatika o te rangahau i runga i ngā kaupapa Māori, me te noho wātea ki te kawē ake i ngā mahi. I kitea he tāngata tokomaha tonu o roto i ngā iwi kua kawē kē i ngā tū mahi e rite ana, e ngākaunui ana ki te kaupapa. E whakaata ana rā pea i te pai o te hautū me te kōkiri i ngā mahi whakaora, whakapūmau i te reo Māori i i Tauranga Moana i tēnei wā. Nā ēnei hui tuatahi, ko te uru mai o ētahi whakahaere matua e whitu ki te kaupapa. Koia ēnei: Te Rūnanga o Ngāi Te Rangī, Ngāti Ranginui Iwi, Te Tāwharau o Ngāti Pūkenga, Te Reo Irirangi o Tauranga Moana, Te Kura Kaupapa Māori o Ōtepepe, Te Kura Kaupapa Māori o Matapihi, Te Kura Kaupapa Māori o Te Kura Kōkiri. Nā aua hui anō, ko te kōwhiringa o ngā pou reo (ngā kaiārahi, kaikōkiri i te reo Māori) ka whai wāhi ki te rangahau nei.

Te kōwhiri i te hunga kōrerorero

E whitu ngā hui i tū ki ngā whare o ngā whakahaere ā-iwi, ki ngā marae, ki ngā wāhi mahi me ngā kura. I te nuinga, i huihui mai ngā māngai tokomaha o ia rōpū. He kuia, he koroua, he pakeke anō kei waenganui i ngā māngai nei. Ka oti mai i ngā uiuinga i ngā pou reo tētahi titiro whānui, he titiro whaitake tonu ki te reo Māori i Tauranga Moana i ngā tau ka taha, ināiane, me te karapa anō ki ngā rā e heke mai nei, e noho atu ai te pēheatanga o te reo ki ngā ringaringa o te rangatahi o ēnei rā. I whai wāhi anō ngā pou reo ki te tārainga o ētahi pātai e toru e hāngai ana ki te reo Māori i te hapori o Tauranga Moana, hei tuku i ngā uiuinga ā-whānau.

He mea āta wānanga te ara hei tīpako i ngā whānau kia uiuia. E mōhiohia ana me whānui tonu te hao a te kupenga e mārama ai te kitea e pēhea rawa ana te ora o te reo Māori i Tauranga Moana. Anei ētahi o ngā paearu i ārahi i te kōwhiringa o ngā whānau:

- me uru mai ngā iwi e toru nei, a Ngāi Te Rangī, a Ngāti Ranginui, me Ngāti Pūkenga
- me uru mai ngā papa kāinga tūturu o ngā hapū, me ngā hapori o ēnei rā kei te tāone nui o Tauranga, kei ngā whenua rānei e pātata ana

- me uru mai te hunga kāore e kōrero Māori, te hunga ako i te reo, te hunga matatau ki te reo, me te hunga i tipu ake me te reo Māori, ko te reo Māori tō rātou reo ūkaipō
- me uru mai ngā wehenga taipakeke katoa, mai i te tamariki, ki te taiohi/rangatahi, ki ngā pākeke, piki atu ki nga kuia me ngā koroua.

Hui katoa, e 79 ngā tāngata i patapataihia (e 46 ngā pākeke, e 33 ngā tamariki me ngā taiohi), nō roto mai i ngā whānau e 21, me ngā kāinga e 23. Hei āpitihanga ki ngā uiuinga i ngā whānau, ko ngā uiuinga i ngā pou reo. Ā, nā aua uiuinga i ngā pou reo i kapi ai ētahi paearu kāore i kapi i ngā uiuinga taha whānau.

I tū ngā patapatainga ki ngā kāinga me ngā wāhi mahi. Ko tētahi mea i kitea mārireitia i te wā e whakaritea ana ngā uiuinga, ko te nui o ngā mahi e pīkautia ana e ngā whānau – ngā kawenga ā-iwi, ā-hapū, ā-whānau. Nō reira e tino mihi ana ki ngā whānau i whakawātea mai i a rātou ki te rangahau nei, ahakoa te nui o ā rātou nekeneke, o ā rātou kawenga.

Te wheako rangahau

I ngākau pai mai te hapori o Tauranga Moana ki te mahi rangahau nei. I pai noa ki ngā whānau te whakapuaki i ō rātou whakaaro, i ngā mea kua kite, kia rongo rātou, i ō rātou wawata reo Māori mō ā rātou tamariki. Ā, he taonga anō ngā kōrero i homai e ngā tamariki. I ētahi o ngā patapatainga i mihi mai ngā whānau i te kaupapa nei, i āhei ai rātou te wetewete me te whakapuaki i ō rātou whakaaro ki te reo Māori i te hapori me ō rātou kāinga – he mahi kua kore pea e tutuki ki te kore te rangahautanga nei, he warea nō rātou ki ā rātou mahi huhua o ia rā.

Ko tētahi mea e kitea ana e te hunga i uiuia, ko te itiiti haere o te whakatupuranga kaumātua ko te reo Māori tō rātou reo tuatahi, te reo i pakeke mai ai rātou. Ka matemate atu ko rātou, ka urupā anō ko ngā mīta me ngā reo ake o ngā iwi i tipu ake ai rātou. Ahakoa anō tēnei, e rangona ana te ngākau titikaha, te wairua manahau me te kori nui o ngā iwi. E noho mātāmua mai ana te reo Māori me ngā reo o Tauranga Moana i roto i ngā whāinga a ngā iwi o konei.

I mea ake te hunga i uiuia, ahakoa arā ētahi uru i roto i ngā iwi me ngā hapori e matomato ana te reo Māori i reira, me tupu, me toro ēnei uru, me hono tahi anō, mā reira e tino ngaruru ai te reo. I kōrero anō ngā whānau mō ētahi “toa reo Māori”, e kaha whawhai ana rātou mō te reo, e heke ana ō rātou werawera ki ngā kaupapa reo Māori huhua i te hapori. Ki tā rātou, kua takoto he ara nahanaha, ko ia te hua o ngā mahere rautaki kua poua e ngā iwi e toru o Tauranga Moana. Ā, me kore ake te ngoi, te āritarita, me te mātauranga o ngā toa o te reo e tukuna ana e rātou ki ō rātou iwi me tō/ō rātou reo. I runga i te tautoko me te arataki a ngā morehu kuia, koroua, kua riro mā ngā toa nei e tiaki te oranga o te reo Māori, o ngā reo o Tauranga Moana.

Nō reira ko tēnei tonu te mihi nui ki a koutou e ngā karangatanga maha. Nā koutou te tāhuhu o ngā mahi hāpai i te reo Māori i whakatakoto, nā koutou ngā ara i whiri, ā, nā koutou anō te whakanikoniko. Ko tā mātou te rōpū rangahau te whakaatu noa iho i aua mahi me ōna āhuatanga maha, kia whakaarohia anō hoki e ahu ana a Tauranga Moana, a Aotearoa whānui ki hea, e ahu ana rānei te reo Māori ki hea. E tika ana te kōrero, mā koutou, mā mātou, mā tātou te reo o te iwi e ora ai. Nō reira anō, tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā koutou katoa.

Waitiahoaho Emery

He tino kōrero

Ko ngā kōrero i raro nei te whakarāpopototanga o ngā kōrero i hua ake i ngā uiuinga o ngā whānau i te hapori o Tauranga Moana.

Ko wai mā kei te kōrero Māori, ki a wai?

E 46 ngā pākeke, e 33 ngā tamariki i patapataingia i Tauranga Moana. Katoa ēnei tāngata, kei te waka o te reo Māori e hoe ana, inā rā, he kōrero Māori rānei, e tautoko ana rānei i ētahi atu he kōrero Māori. Mai i raro i te tekau tau ki tua atu o te 65 tau te pakeke o ngā tāngata nei.

I waenganui i ō rātou whānau, he nui ake te tūpono kōrero Māori a ngā pākeke ki ngā tamariki me ēra atu o te whānau kei te wehenga taipakeke 0–40 tau. He kaha ake te tūpono kua kōrero Māori ngā tamariki ki ō rātou mātua, me ēra atu o te whānau e 21–40 tau te pakeke. E kōrero Māori ana ngā pākeke me ngā tamariki ki ō rātou hoa i ētahi wā, i ngā wā katoa rānei. I pēnei te kōrero a tētahi pakeke:

When the bros are using it, we all use it.

I te marae, ko te nuuinga o ngā kōrerorero i waenga i ngā whakatupuranga e rua neke atu, o roto tonu rānei o te whakatupuranga kotahi, he ranunga o te reo Māori me te reo Pākehā. Me uaua e whakawhiti kōrero ai ētahi ki te reo Māori anake. Ā, ina pērā, ko te nuuinga, ki te tamariki.

E kōrerotia ana te reo Māori i hea?

E ai ki ngā pākeke, he kaha ake tā rātou kōrero Māori tahi me ō rātou whānau i te kāinga tonu. Engari ki tā ngā tamariki, ka kōrero Māori rātou ki ō rātou whānau ahakoa te kāinga rānei, kei hea kē atu rānei. Mō ētahi pākeke 10 me ētahi tamariki e 9, ko te reo Māori te reo matua i te kāinga. Ko te reo Pākehā kē te reo matua i te kāinga mō ngā pākeke e 43 me ngā tamariki e 29.

Mēnā kāore koe e [mōhio] ki te reo Māori, ka raru koe i [tōku] kāinga!

I te hapori, e kōrerotia ana te reo Māori i ngā tūmomo wāhi maha. Engari ko te marae me ngā taiao ako reo Māori (Kura Kaupapa Māori, Kōhanga Reo and Puna Reo) ngā tino wāhi e kōrerotia ai. Ko ngā papa hākinakina, ngā wharehoko, ngā whare karakia me ngā whare ratonga hauora ētahi atu wāhi e kōrerotia ana te reo Māori.

He pēhea te kaha, te rahi o te kōrero?

He whānui te matatau o ngā pākeke me ngā tamariki ki te whakamahi i te reo Māori. Kei te takiwā o te hauwhā te rahi o ngā pākeke i uiuia i Tauranga Moana i mea mai he pai rawa atu tō rātou mōhio ki te kōrero, ki te tuhi i te reo Māori, tae atu ki te whakarongo me te pānui i te reo Māori i runga i te mārāma.

TŪTOHI 1 Te kaha o ngā pākeke ki te kōrero, ki te tuhi, ki te whakarongo, ki te pānui i te reo Māori

	Ngā pūkenga taha whakaputa reo		Ngā pūkenga taha mārāma ki te reo	
	Kōrero	Tuhi	Whakarongo	Pānui
He pai rawa atu	10	12	15	13
He pai	8	8	12	10
He āhua pai	12	11	11	14
Kāore i tino pai	12	10	7	7
Kāore i tua atu i ētahi kupu noa iho, ētahi kianga rānei	4	5	1	2

TŪTOHI 2 Te kaha o ngā tamariki ki te kōrero, ki te tuhi, ki te whakarongo, ki te pānui i te reo Māori

	Ngā pūkenga taha whakaputa reo		Ngā pūkenga taha mārāma ki te reo	
	Kōrero	Tuhi	Whakarongo	Pānui
He pai rawa atu	6	14	11	14
He pai	12	8	9	8
He āhua pai	9	5	7	6
Kāore i tino pai	1	1	2	1
Kāore i tua atu i ētahi kupu noa iho, ētahi kianga rānei	5	5	4	4

Tekau mā ono ngā tamariki, ā, tokowhā noa iho ngā pākeke i tohu mai e pai ana ki a rātou te rahi o te reo Māori e kōrerotia ana e rātou i ā rātou mahi o ia rā. E 39 ngā pākeke, 12 ngā tamariki kāore i te eke te rahi o tā rātou kōrero Māori ki tā rātou i wawata ai. Kotahi te pakeke, tokorima ngā tamariki kāore i tino mōhio e pēhea ana ō rātou whakaaro ki tēnei pātai.

He aha ngā kaupapa e kawea ana ki te reo Māori?

I uia ngā pākeke me ngā tamariki ki ngā kaupapa kawea ai e rātou me ō rātou whānau ki te reo Māori, ā, he aha ngā kaupapa, ngā kawenga i te marae me te kura ka reo Māori. Ko tā ngā pākeke i mea mai ai, i ā rātou kōrero tahi me te whānau, ko te reo Māori hei kōrero i ngā mea katoa – kāore e noho whāiti mai ki ētahi kaupapa motuhake noa iho. Ki tā ngā tamariki, ko te kura, ko te ako, ko te whānau, ā, ko te reo Māori tonu – koirā ngā kaupapa e waiho ana e rātou mā te reo Māori tonu e kawea, e kōrero.

I te marae, ko te karakia, ko te karanga, ko te whaikōrero ngā mea tērā tonu e kawea ki te reo Māori anake, ka kawea nuitia rānei ki te reo Māori. I āhua pērā anō ngā wāhanga ōkawa o ngā hui, engari he paku iti ake te tupono rere o te reo hei whakatutuki i tērā. Tēnā ia ko ngā whakawhiti kōrero i ngā wā/wāhi taka kai, kei te reo Māori i ētahi wā noa iho.

I te kura, he kaha ake te kōrero Māori a ngā tamariki i te horopaki ōkawa o te akomanga, tēnā ia te horopaki ōpaki o te papa tākaro.

He aha ngā take e kōrerotia ai te reo Māori, kāore rānei e kōrerotia, i tēnā horopaki, i tēnā horopaki?

I uia ngā pākeke ki tā rātou kōrero Māori i ngā mahi e utua ai rātou, i ngā mahi ako, ngā mahi tūao me ngā mahi i te hapori. Ki tā rātou, he māmā ake te kōrero Māori i ngā wāhi he hanga māori noa te kōrero Māori i reira, me ngā wā ko te hui/kaupapa tonu kei te karanga, ki te akiaki i te reo kia rere. Ko ngā mea e aukati ana i tā rātou kōrero Māori, ko te kore tāngata hei kōrero Māori atu mā rātou, ko te whakaaro rānei he iti rawa tō rātou matatau ki te reo. Āpiti atu ki tērā, mehemea he rerekē te taumata reo kei reira te/ngā hoa kōrero, koirā anō tētahi mea i whakauaua i te kōrero Māori, e ai ki ngā pākeke.

I uia atu ngā pākeke me ngā tamariki he aha i pai ai ki a rātou te kōrero Māori, he aha anō ngā āhuatanga ka whakamāmā i te kōrero Māori. Ko ngā take mātua i pai ai ki ngā pākeke me ngā tamariki te kōrero Māori, i te mea he wāhanga tonu nō tō rātou tuakiri Māori, i te mea rānei he reo ātaahua, he reo tuatinitini. Ki ētahi pākeke, he pai te kōrero Māori hei ara whakawhiti kōrero, ā, e tino pēnei ana i ngā kōrero tahi ki ngā tamariki me ngā mokopuna. I pai ki ētahi te kōrero Māori i te mea e ngākau māia ana rātou ki te kōrero i tēnei o ngā reo. Mō ētahi pākeke, i ētahi tū hui, ā, i ngā taiao Māori, ka māmā te kōrero Māori tahi me ngā hoa. Ko tētahi anō whakaaro i puta ake i ngā tamariki, he pārekareka te kōrero Māori, ko ia tētahi o ngā pakipaki o tō rātou ao.

Arā ētahi pākeke i mea mai he māmā ake te kōrero Māori i ngā wāhi he tāngata kōrero Māori atu anō kei tō taha, i ngā wāhi anō e awhi ana, e manaaki ana ērā atu kaikōrero Māori i a koe. Ki tā ngā tamariki, mēnā he tangata kōrero Māori kei te kāinga hei hoa kōrero Māori mō rātou, ka āwhina tērā i a rātou ki te kōrero Māori tahi me ō rātou hoa.

He aha ngā momo tautoko e mātua hiahiatia ana ki te whakahoki mai i te reo Māori hei reo mataora tonu, hei reo kōrerorero noa o ia rā?

I tautohua e ngā pākeke ko te noho mai o ētahi tāngata hei hoa kōrero Māori me te ako haere tonu i te reo Māori, koirā ngā tino mea ka āwhina i a rātou kia kaha ake te kōrero Māori i te kāinga, me ō rātou hoa, i te hapori, i te mahi, i ngā mahi ako me ngā mahi tūao. Koinei anō ngā mea i kī rā ngā tamariki ka āwhina i a rātou kia kaha ake te kōrero Māori i te kāinga, me ō rātou hoa, i te kura, me ētahi atu wāhi e huihui ai, e noho ai rātou.

Ko taku māmā, [me taku] kaiako. Ko [rāua] aku tino tāngata e kaha hāpai ana i ahau i roto i aku mahi kia piki ake tōku reo. Ko taku tino hiahia kia rangatira rawa taku reo.

TŪTOHI 3 Ngā mea āwhina i ngā pākeke kia kaha ake tā rātou kōrero Māori

	Te whai hoa kōrero Māori	Te ako i te reo Māori	Te whakatakoto whāinga whaiaro mō te whakamahi i te reo Māori	Te whakatairanga me te kitea o te reo Māori
I te kāinga	✓	✓	✓	
Me ngā hoa	✓	✓		✓
I ngā hapori	✓	✓		✓
I te mahi / i ngā mahi ako / i ngā mahi tūao	✓	✓		

TŪTOHI 4 **Ngā mea āwhina i ngā tamariki kia kaha ake tā rātou kōrero Māori**

	Te whai hoa kōrero Māori	Te ako i te reo Māori	Te whakatairanga me te kitea o te reo Māori	Te whakamahi i te reo Māori i ngā tuhituhi/īmēra/pātuhi/ arapāho pori
I te kāinga	✓	✓		✓
Me ngā hoa	✓	✓		
I wāhi kē	✓			
I te kura	✓	✓	✓	

Ngā nekeneke i te reo Māori i Tauranga Moana

Ko tā te ariā Kore–Pō–Awatea (arā, ko te Zero–Passive–Active, ko ZePA tōna ingoa poto) he tautohu i ngā āhuatanga e puta ai he hua pai (he neke matau), he hua kino rānei (he neke mauī) ki te kaha rere o te reo Māori i ngā ngutu o te iwi. Ko tā ngā āhuatanga neke matau, he kawē i te hapori ki te **Awatea**, e hauora ake ai pea te reo Māori. Ko tā ngā āhuatanga neke mauī, he kawē whaka-te-**Kore** i te hapori, e hē kē atu ai te hauora o te reo. Kei te hapori kotahi pea ngā āhuatanga e rua – ngā āhuatanga whaka-te-matau, ngā āhuatanga whaka-te-mauī. Ko ētahi tauira o ēnei hanga, ko ngā waiaro, ko ngā whakatau, ko ngā whanonga, ko ngā mahi tērā e puta ai he pānga ki te kōrerotia o te reo Māori. E whakamahia ana e mātou te tauira ZePA i konei hei whakangangahu ake i te whakaahua e puta ake ana o te hauora o te reo Māori i Tauranga Moana. Kei raro nei ētahi o ngā kupu ake a ngā pākeke me ngā tamariki e whakaata ana i ētahi o ngā āhuatanga neke matau, neke mauī kei te hapori nei.

Ngā nekeneke whaka-te-matau i Tauranga Moana



I roto i ngā kōrero a ngā pākeke me ngā tamariki mō ētahi o ngā mea kei te āwhina, kei te whakatītina rānei i a rātou kia kōrero Māori, i kitea ake ētahi āhuatanga whaka-te-matau kei te hapori nei. Hei tauira:

- Me āwhina ngā tāngata mōhio i ērā [kāore e mōhio ana].
- I whiwhi paraehe au kia kōrero Māori au.
- Kāre au i rongō i te reo Pākehā ki te akomanga.
- I listen to the main words that adults and teachers and friends use, then I say them.
- When the bros are using it, we all use it.
- Staff meetings—do little activities for using te reo Māori when meetings have finished to introduce staff to vocab and phrases so they can practice using Māori with each other.
- Singing Māori is something I do often.

Ngā nekeneke whaka-te-mauī i Tauranga Moana



I ngā kōrero a ngā pākeke me ngā tamariki mō ētahi o ngā mea kei te whakauaua i tā rātou kōrero Māori, i kitea ētahi āhuatanga whaka-te-mauī kei te hapori nei. Hei tauira:

- Nā te kōrero Pākehā a ētahi atu ka kōrero hoki au i te reo Pākehā.
- People are pressuring you, they say hurry up man, quick. You're not going to get it right.

- I don't really like te reo Māori, it's hard to speak it, it's hard to stand up in front of people and you have to do that when you learn Māori.
- Ka whakarongo ki ngā waiata Pākehā, [ka] wareware te pipiri ki te reo rangatira.
- When stressed, angry, or frustrated [I turn to English].
- When I get early morning messages and my brain hasn't switched into the te reo Māori zone.
- When I'm around my Pākehā friends. Sometime [I] get shy to pronounce words correctly.
- Mēnā ka kōrero ia i roto i te reo, ka pīrangi ahau ki te whakautu i roto i te reo, otherwise ka pūkana mai ana kanohi.
- Kāre he tangata e rite ana ki taku mōhio ki te kōrero Māori mai.

Kei ngā āhuetanga neke mātau ētahi waiaro me ētahi mahi iti noa i whaihua te kuhu haere ki ngā kawenga o ia rā. Ko te nuinga o ngā āhuetanga neke mauī, he mea, he horopaki rānei e hē ai te noho a te tangata kōrero Māori, e noho wehe ai ia i ētahi atu tāngata kōrero Māori, e kore ai rānei e hanga māori noa iho te kōrero Māori.

He whakaatu tā tēnei wāhanga i te noho mai o ngā waiaro, ngā whakatau, ngā whanonga me ngā mahi hei āhuetanga whaka-te-matau e tautohu ana i ngā mea kei te hāpai i te reo Māori i Tauranga Moana, tae atu ki ngā āhuetanga whaka-te-mauī koia e aukati ana, e whakararu ana i te kōrero Māori. Mā te whakamahi i te tauira ZePA hei titiro ki ngā tini āhuetanga ka hua ake i te wāhanga e whai ake nei o te pūrongo, ka tohua pea he ara whakamua mō Tauranga Moana, e kaha ake ai, e pai ake ai te rere o te reo Māori i ngā koko maha o te hapori – i te kāinga, i te kura, i te mahi (mahi utu, mahi tūao), i ngā wāhi ako, otirā, i te hapori nui tonu.

He kaupapa kōrero

Te whenua

Mai i Ngā Kurī a Whārei ki Te Waiorooro ko ngā manga ki Otāwhiwhi

Ko Hikurangi maunga ki te awa o Tuapiro, ki Katikati ko Te Rereatukāhia

Ahu atu rā ki Ōmokoroa, ki Whakamārama, ki Te Puna ko ngā maramara o Te Pirirākau

E whakawhiti atu rā ki te awa o Wairoa te nohanga o te taniwha, ki Peterehema ko Te Paki o Matariki

Hīkoī atu rā ki te kōngutuawa o Waikareao ki te kete kai o Tamarāwaho

E titiro kau atu rā ki te waoku ki Pūwhenua, ki Ōtānewainuku

Ki Poike ko Tūtara Wānanga e rere mai rā te awa o Waimapu,

Hipa atu rā i te au o te ahikāroa ki Hairini

E hono atu rā ki te ia o Kaitemako, o Waitao i te tāhuna o Ngā Pāpaka o Rangataua,

Kau atu rā ki Te Matapihi ki te timu o te tai ki Waipū ko Raurukītahi

E mānu atu rā ki te wahapū o Te Awanui ki ngā moutere o Rangiwaea o Matakana te whakaruruhau o te taiwhenua

Topa atu rā ki runga o Mauao te whakairinga kōrero

Ko Tauranga moana, ko Tauranga tangata

Ko Ngāi Te Rangī, Ko Ngāti Ranginui, Ko Ngāti Pūkenga e tau rā.

E karapotī ana a Tauranga tāone i te whanga o Te Awanui, ko Mauao e tūtei mai rā i tōna wahapū. Ko te rā, ko te moana, koia ngā tohu nui o Tauranga; koia hoki te tāone nui katoa o Te Moana a Toi. Ko ōna poutawhā, ko Ngā Kurī a Whārei—ngā toka kei te raki o Waihi, kia rere whakawaho, ko ngā moutere nei ko Tuhua, ko Mōtiti, ka rere whakautā ko te maunga o Ōtawa, koia te tohu ki te rāwhiti, ka whakawhiti atu ki te awa o Mangorewa, koia te tohu ki te tonga, ā, huri atu ki te uru, ko te paemaunga o Kaimai.

Ngā iwi

Ko ngā mana whenua o Tauranga Moana, ko Ngāti Ranginui, ko Ngāi Te Rangī, ko Ngāti Pūkenga.

E ai ki te Tatauranga Whānui 2013, 17,103 ngā tāngata (15 ōrau o te taupori) i te tāone o Tauranga e hono ana ā-whakapapa ki tētahi/ētahi iwi Māori. O tēnei tokopae, e 3,162 nō Ngāi Te Rangī, e 3,075 nō Ngāti Ranginui. He iti ake te tokopae o tērā atu iwi mana whenua, a Ngāti Pūkenga, e 573 ōna tāngata kei konei e noho ana (Tatauranga Whānui 2013).³

³ I te Tatauranga Whānui, e whakaaetia ana kia kotahi, neke atu rānei, ngā iwi Māori e kōwhiria.

Ko ētahi atu iwi āhua tokomaha tonu ōna tāngata i konei, ko Ngāpuhi (2,718), ko Te Arawa (e2,208), ko Ngāti Porou (1,653 tāngata), ko Ngāti Kahungunu (1,149), ko Ngāti Tūwharetoa (1,110).

Te taupori

E ai ki te Tatauranga Whānui 2013, he tata ki te 115,000 tāngata e noho ana ki te tāone o Tauranga i te nuunga o te wā. Ko ngāi Māori tētahi 17 ōrau o te taupori. Ko ngāi Pākehā tētahi 83 ōrau o te taupori.

E 21 ōrau o ngāi Māori kei te tāone o Tauranga, he kōrero Māori. E 4 ōrau o te taupori whānui o te tāone o Tauranga, he kōrero Māori. Kei te noho tuarua mai te reo Māori mō te reo kaha te kōrerotia i te tāone nei, i muri i te reo Pākehā.

Ko te āhua o te kōrero Māori i te tāone o Tauranga, kāore i tino rerekē ake i te āhua ki te motu nui tonu. I Aotearoa whānui, e 21 ōrau o te iwi Māori whānui, he kōrero Māori. Hāunga anō te reo Pākehā, ko te reo Māori te reo e kaha ana te kōrerotia – he tata ki te 4 ōrau o te taupori ā-motu, he kōrero Māori (Tatauranga Whānui 2013). Ko tētahi 15 ōrau o te taupori ā-motu, he Māori. Ko ngāi Pākehā tētahi 74 ōrau ⁴ (Tatauranga Whānui 2013).

Te reo Māori i Tauranga Moana i ngā tau 1970

Ka whai tirohanga tātau, i te pūrongo rangahau reo Māori mō Tauranga Moana, mō Mt Maunganui, me tōna takiwā i ngā tau 1970 i whakahaerehia e Richard Benton me tōna rōpū, ki ngā take o mua o te reo Māori e pā ana ki te hapori o Tauranga Moana, o Mt Maunganui, me tōna takiwā i tērā wā. Ko ngā kōrero e whai ake i ahu mai i taua pūrongo.

Community report: The Māori language in Tauranga⁵

At the time of the surveys (1976) the largest iwi affiliation of those interviewed in Tauranga was Ngāi Te Rangī (around half). Affiliations to over 20 major iwi were noted.

Use of the Māori language in the household

English was the main language used in nearly all the households visited. All 101 households with dependent children used English as their main or only language for everyday conversation. In households without children English was used most of the time and Māori was the main language in three.

Many parents were unable to teach their children Māori because of their own lack of knowledge, but even those who were fluent speakers were encountering difficulties in teaching their children. As one man said, “It is difficult to learn Māori because to learn it properly you have to live in a Māori environment.”

Many people mentioned the influence of television as being a barrier to their children learning Māori. Consequently, there was a great deal of support for the teaching of Māori in schools. Opinions varied as to how this should be implemented, with some people saying it should be compulsory for all New Zealanders to learn Māori. ... [One person] said that Māori in schools would be good for building confidence, in both children and parents, that schools have something to offer and are just as much for Māori families as for other people.

The majority of people wanted their children to learn and many also wanted to learn or relearn the language themselves.

⁴ I te Tatauranga Whānui, e whakaaetia ana kia kotahi, neke atu rānei, ngā iwi o te ao e kōwhiria.

⁵ Martin, P. (1986). *The Māori language in Tauranga City, Mount Maunganui and district*. (Pānui whakamōhio Information bulletin 104). Wellington: New Zealand Council for Educational Research. Kupu tāpiri: i waiho kua mau tonu te āhua tūturu o ngā kōrero i tangohia i ngā pūrongo ake, kāore i rawekehia kia ū ki ngā tikanga tuhi o nāiane.

It seemed ... that the majority of people we spoke to, felt that the Māori language was an essential part of their existence, identity and whole way of life. Several people expressed the feeling that knowledge of Māori was necessary to participate fully and feel at home in hui, tangi and other occasions, and to be accepted by elders.

There was certainly a very strong feeling amongst the parents and kaumatua that we spoke to that the Māori language was worth holding onto and much support was given for the idea of young people learning Māori in schools.

Māori language acquisition and use in homes and schools were key concerns for the community in the 1970s and, as the 2015 survey shows, they remain so today.

He kōrero nō Tauranga Moana

Ko tēnei tirohanga whānui ki te reo Māori i Tauranga Moana te whakakaonga mai o ngā kōrero matua i hua ake ngā uiuinga i ētahi pou reo. Ko ēnei pou reo, he kaumātua, he kairangahau, he kaihautū i ngā iwi, i ngā hapori, he mātanga reo, he tumuaki. Koia nei ētahi o rātou: ko Ngareta Timutimu (Ngāi Te Rangī, Ngāti Ranginui), ko Hauata Palmer (Ngāi Te Rangī), ko Tui Rolleston (Ngāi Te Rangī, Ngāti Ranginui, Ngāti Whakae), ko Vianney Douglas, ko Maia Wharekura, ko Tawharangi Nuku (Ngāti Ranginui) ko Marama Furlong (Ngāi Te Rangī, Ngāti Ranginui).⁶ Kei raro nei ētahi o ngā whakaaro, o ngā moemoeā i puta ake i te rōpū nei mō te reo Māori i roto o Tauranga Moana.

Kua roa ngā iwi o Tauranga Moana e tū kaha ana, e pakanga ana ki ngā mahi tērā e riro ai ō mātou whenua, ā mātou tikanga me tō mātou reo. E kitea ana ngā tohu o ērā ākinga, me te awe nui o te reo Pākehā, inā te iti o te kitea o te reo Māori i ngā wāhi matua o te tāone o Tauranga. Engari kua toipoto anō te tū a Ngāti Ranginui, Ngāi Te Rangī me Ngāti Pukenga, kua mahi tahi ki te whakatakoto me te whakatinana rautaki reo Māori, huri noa i te rohe.

Ko te wāhi nui ki ngā marae i roto i ngā mahi whakapūmau i te reo tētahi kōrero i ara ake i ngā uiuinga maha. Ki ētahi pou reo, he haere tahi te reo Māori, te tikanga Māori me te hui Māori – e kore e taea te wewete tētahi i tētahi. Ki tā tētahi, “Ahakoa te kaupapa o te hui ka tīmata – karakia, mihimihi i roto i te reo. Mutu ai i roto i te reo.” Ko ētahi tū hui, tū wāhi, ko ngā wānanga, ngā “hui mō ngā kuia me ngā koroua”, te Hāhi Rātana, ngā Kura Reo, ngā mahi kapa haka, tae atu ki ngā kura rumaki reo Māori me ngā kura kōrero Pākehā. I mea mai ngā pou reo e whai ana rātou kia kōrero Māori rātou i ngā wā katoa e taea ana, kia rongō mārire ai te iwi i tā rātou rauhi i te reo. Anei te kōrero a tētahi, “Kia mōhio mai te tangata e ngākau nui ana ahau ki te reo.” Ki tā tētahi pou reo, ina tūtakitaki ngā tāngata i ako ngātahi i te reo, kua kōrero Māori tonu rātou, inā tana kōrero, “Kei waenga i ngā tāngata i haere ki waho ki te ako i te reo; ka hoki mai ka tūtaki tētahi i tētahi. E mōhio ana tērā ki te kōrero, ka kōrerorero i te reo.”

Ngā āhuatanga matua kei te kōkiri i ngā kaupapa reo Māori i Tauranga Moana

I kite wheako ētahi o ngā pou reo i te tātāmi a ngā kaupapa-here me ngā ritenga a ngā kura Pākehā i te reo Māori. I kōrero ētahi mō te āhua o tō rātou tipu ake i te reo Māori, ka haere ki te kura me te tino iti o tō rātou mōhio ki te reo Pākehā, ā, i reira ka whiua, he kōrero Māori nō rātou. I kōrero ētahi atu mō ngā āhuatanga i pā ki ō rātou mātua.

Ko te reo anake te reo i ahau e tamariki ana ... I te tino ora te reo i aua wā. Taku haerenga ki te kura, ko te reo Pākehā e mōhioitia ana e ahau ko te yes, no.

⁶ Kāore te katoa o ngā pou reo i hiahia kia whakaingoatia rātou.

Nā aua kaupapa, kua kore ētahi mātua e kōrero Māori ki ā rātou tamariki, mokopuna, kia kore ai rātou e patua i te kura mō te kōrero Māori te take.

I ako iti noa nei, kua koe e kōrero ki ngā kuia me ngā koroua. Ka mea ō taringa – whakahihī. I pātai atu ki taku Pāpā [grandad], he aha kāore a ia i kōrero Māori ki a mātou. I kite ia i āna tamāhine e patua ana i te kura, [ka kī mai] “Me tupu koutou i roto i te reo Pākehā”.

Ki tā ētahi pou reo, ahakoa kei te pakari haere ngā ara rapu mātauranga Māori, arā tonu te tokomaha o ngā pākeke kei te āta tuku i ā rātou tamariki ki ngā kura kōrero Pākehā. I kōrero anō ngā pou reo mō te matemate haere o te hunga kaumātua ko te reo Māori tō rātou reo ūkaipō, me te ngau kino o tēnei tūāhua ki ngā marae o te rohe, tae atu ki te mita me ngā reo ā-iwi.

He rautaki, he kaupapa hoki i whakakaha ake i te rere o te reo Māori i te rohe

Ka matapakia e ngā pou reo ngā mahere rautaki ā-iwi, ā-hapū hei whakaora ake i te reo Māori puta noa i te rohe, me te huhua noa o ngā kaupapa kua kawea, e kawea ana rānei i Tauranga Moana. I te paparanga o te mana arataki, e taunahatia ana he pūtea nui tonu hei whakakaha ake i te ako me te kōrero o te reo Māori i waenganui i ngā wehenga taipakeke katoa, ki ngā wāhi katoa. E hāpai ana anō hoki ngā rautaki mana arataki i te wāhi nui ki te rapu mātauranga me te ako i te reo i te wā e tamariki tonu ana.

Ko te reo Māori te reo o te kura. Ngā mahi a ngā iwi Ngāti Ranginui me Ngāi Te Rangī. Mā te reo, Kura Reo.

Ko ētahi o ngā rautaki ā-iwi, pērā i ā Ngāti Ranginui, Ngāi Te Rangī me Ngāti Pūkenga, ko ngā Kaupapa Reo i te Hapori (CBLI). E whai ana ēnei kaupapa kia wātea ake ngā ara rapu mātauranga Māori, mā te whakatū hōtaka reo Māori atu anō, me te “hanga ara tiatia” mā ngā tamariki (me ngā pākeke) i ia kaupae o te kura, me te whakarite akoranga mā te hunga pakeke. Ka uru mai ki tēnei ritenga ngā Kōhanga Reo, ngā Kura Kaupapa Māori (tae atu ki ngā Wharekura), ngā akoranga reo Māori i ngā kura tuarua, me ngā ara ako mō te pakeke pērā i ngā whare wānanga me ngā wānanga i ngā marae, kia ākona ai te reo Māori, ngā whakapapa, ngā kōrero tuku iho me ngā waiata.

E kī ana ana ngā pou reo me mātua mahi tahi ngā whakatipuranga – kaumātua/kuia mai, tamariki/rangatahi mai – e tutuki ai ngā mahi whakahauora i te reo Māori ki roto o Tauranga Moana.

Whāngaia ki ngā whakatipuranga.

Nā runga i tēnei whakaaro, e whakatinana haere ana ētahi marae i ngā mahere whakapakari piki tūranga – he tīpako i ōna anō rangatahi e tika ana kia whakaakona ki te whaikōrero, ki te karanga.

Kei te puta mai ētahi taiohi tino matatau e whakaitia ana e ētahi nā runga i te whakaaro e tū wahakahihī ana. Kāore. Tukua rātou kia tū mai.

Ko ētahi o ngā tino pākeke o ētahi o ēnei marae kua mate. Kua haere mai he whakatipuranga anō kia whakīki i te pae, aua tūranga.

Kia nui ake ngā tāngata e mōhio ana kia kōrero i te reo, e whakakī ana i ngā tūranga ki te marae.

E ai ki ngā pou reo arā ētahi iwi, ētahi hapū kua toro atu ki ētahi taiohi kei te kura tonu, me te tono kia tautoko mai aua rangatahi i ā rātou hōtaka rangahau.

He moemoeā

Ka horahia anō hoki e ngā pou reo ō rātou moemoeā mō te reo Māori ki Tauranga hei ngā rā e takoto ake nei. Ko tētahi tūmanako, kia maimoatia te reo e ngā whakatipuranga o muri, kia kōrero whānuitia i te hapori:

Kia rere te reo Māori o āku tamariki.

Ka aroha ngā tamariki i te reo. Ka mōhio rātou he taonga.

Tuku tonu i ngā tamariki ki te ako, kia nui ake, kia kua e heke.

Ki tā rātou, me whakarite piki tūranga mō ngā kawenga o te marae, arā, me āta poipoi, me ārahi mārire te rangatahi:

Me whakakī i ngā whāwhārua o te pae.

Kua kitea ētahi o ā tātou tama. Kua wātea ki te haere mai ki tō mātou taha i runga i te pae. A te wā ka hoatu te rākau ki a rātou. Ko te mana o tō tātou nei marae hei piki ake ki runga.

Kaua e poka noa i te tamaiti ki te haere ki te pae, ki muri i te tuatahi. Ko te manaaki tangata te mea nui o te marae. Me ako i ērā tikanga i te tuatahi. Ki muri i te tuatahi.

Te whakatūturu i te reo Māori

E kite ana ngā hapū me ngā iwi i te wāhi ki ngā mahi pārekareka pērā i te hākinakina, i te kapa haka hei whakatū anō i te kōrero Māori hei whanonga māori. I puta ake he kōrero mō te reo irirangi Māori o te rohe, Te Reo Irirangi o Tauranga Moana, me tāna āta whakatairanga i te reo Māori, taiāwhio noa i Tauranga Moana, ahakoa te whakahē mai a ētahi o te hapori Pākehā.

Ki tā tētahi pou reo, me mātua ako anō ngā manene me ngāi tauwi katoa atu i te reo, me mahi hoki kia mātua rangona, kia mātua kitea te reo i te hapori:

Ka tae ētahi atu i whenua kē ki Aotearoa, ka ako i te reo Māori.

Ka haere tonu te Pākehā ki te ako.

Ka ākona te reo Māori i ngā kura katoa.

Arā ētahi pou reo e whakapono ana kei te tupu te reo i ngā kokonga katoa o te hapori.

Kua kaha tātou ki te kōrero Māori i ngā wāhi katoa.

Ko ngā kupu Māori e rangona i te hapori whānui, kia waia haere te hapori ki te kite i te reo Māori.

Ka kite koe i ngā kupu Māori i te hapori.

E mea ana anō hoki ngā pou reo me āta whakanui te reo Māori ka tika:

Whakanuia ake te reo Māori.

E popore ana tētahi “kia haere au ki waho, ka rongu au i te tangata e kōrero Māori ana kāore au e mōhio ana ki a ia.”

Ko ētahi atu o ō rātou wawata mō ngā rā kei tua, kia whakapakaritia ake te reo Māori ki ngā kokoru katoa o Tauranga Moana, kia kitea, kia rangona te reo Māori e rere māori noa ana i roto i ngā mahi katoa i Tauranga Moana:

Kia noho Māori ngā Māori o konei.

Ko te reo Māori te reo o Tauranga Moana.

He meka

- Ko Tauranga tētahi o ngā hapori i whai wāhi ki te rangahautanga o ngā 1970. I taua wā, ko te reo Pākehā te reo kōrero matua i te tino nuinga o ngā kāinga i toroa.
- I te tau 2015, mai i te hakahaka ki te tiketike ngā taumata matatau reo Māori o ngā pākeke i uiuia i Tauranga mō Te Ahu o te Reo. Ko te nuinga o ngā tamariki i uiuia, e matatau ana ki te reo Māori.
- Ko te reo Māori te reo matua o te kāinga mō tētahi haurima o ngā pākeke, mō tētahi hātoru anō hoki o ngā tamariki.
- Mō te wāhi ki ngā pākeke, he iti ake i te kotahi o roto i ia tekau tāngata, e pai ana ki a rātou te rahi o tā rātou kōrero Māori. Kei te takiwā o te haurua o ngā tamariki e pai ana ki a rātou te rahi o te reo Māori e makere ana i ō rātou ngutu.
- Kei te kōrerotia, kei te whāngaia te reo e tētahi whakatupuranga ki tētahi i Tauranga.
- He paku nui ake te ōrau o te taupori Māori o Tauranga (17 ōrau), tēnā i te ōrau o te taupori Māori o te motu whānui (15 ōrau). He nui ake hoki te ōrau o ngāi Pākehā kei Tauranga (83 ōrau) tēnā o te ōrau kei te motu whānui (74 ōrau). He whakauaua kē atu pea tēnei i te oke kia whanonga māori anō te kōrero Māori i tēnei rohe.
- He pānga tō te ngaronga atu o te hunga kaumātua i tipu ake me te reo ki te mita o te reo i Tauranga.
- Kua kite iho ngā iwi me mātua whakarite piki tūranga mō ngā kaikōrero me ngā kaikaranga, ā, kua tīmatahia ēnei mahi i ngā marae maha.
- E whakaaetia ana he wāhi nui kei te reo irirangi ā-iwi, Te Irirangi o Tauranga Moana, i roto i ngā mahi whakahauora i te reo.
- Kua whakatakotoria, ā, e whakatinanatia ana e ngā hapū me ngā iwi ētahi kaupapa whakaora reo ki te hapori.